

Detlev von Liliencron,  
Dorfkirche im Sommer

Schläfrig singt der Küster vor,  
schläfrig singt auch die Gemeinde.  
Auf der Kanzel der Pastor  
betet still für seine Feinde.

Dann die Predigt, wunderbar,  
eine Predigt ohne gleichen.  
Die Baronin weint sogar  
im Gestühl, dem wappenreichen.

Amen, Segen, Türen weit,  
Orgelton und letzter Psalter.  
Durch die Sommerherrlichkeit  
schwirren Schwalben, flattern Falter.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas DETLEV VON LILIENCRON (\*1844-06-03 – †1909-07-22).*

*Arg-281-572 (2005-02-06 13:04:40)*

Detlev von Liliencron,  
Vilaĝa preĝejo en somero

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Lace kantas la kantor',  
lace la paroĥanaro.  
Sur ambono la pastor'  
preĝas por malamikaro.

Poste la prediko ja  
vere estas grandioza.  
Ploras baronin' sur la  
supra seĝo blazonoza.

Amen, beno, de l' orgen'  
lasta sono. Tra l' aero  
flirtas papilioj jen  
en la gloro de l' somero.

*Traduko de la Germana poemo "Dorfkirche im Sommer" de DETLEV VON LILIENCRON (\*1844-06-03 – †1909-07-22) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 2004-08-31.*

*MR-425-1 / Arg-281-573 (2005-02-06 13:07:33)*